



LUCILA PENEDO Y NOVOA

Los órdenes del amor

The orders of love

Love is a mystery, an obsession; an inevitable theme from all possible aspects, such as memory and exile.

Juan Gelman

This exhibition project has its starting point in the research of Lucila Penedo y Novoa's family archive built with the communication traces of an Argentine family divided by exile during the last civil-military dictatorship.

How are emotional bonds transformed and survive at a distance, and with what resources and tools are family ties built? This archive, made up of different materialities – texts, drawings, photos, and audios, among others – proposes to explore possible answers by tracing the spatial and temporal trajectories of its materials to revitalise the constant exercise of memory.

As happened with many Latin American families exiled due to state terrorism, these distances and absences were recorded in the traces of epistolary exchanges, postcards, photographs, drawings, recordings, documents, and passports that in the present function as witnesses of those years and mark the passage of time. This archive begins in 1977, with the correspondence between an exiled father in Madrid and his daughter who remains in Argentina. As the contents of the archive unfold, we gain access to specific facts and data – the birth of two sisters in exile, the growth of the three of them – but also to the various forms that love at a distance takes over time.

More than forty years later, when these girls are already mothers and geographical distance no longer stands between them, this project reassembles the dispersed archive, takes its political dimension as its axis, and removes it from the private sphere to show it as further evidence of the social trauma caused by State terrorism in Argentina.

Among the great variety of materials present in the archive, there is no doubt that photographs have an irreplaceable meaning: the images of everyday life, those of birthdays, the passport photos. They all have the affective value of memories and family albums, but they also operate as traces of a fragmented memory that seems to come back to life in each image.

In this way, Los órdenes del amor puts the family archive in dialogue with the contemporary photographic work of Lucila Penedo y Novoa, which paradoxically – or not so paradoxically – focuses on her family and has the same characters as protagonists. Her work seems to merge with the archive because of its family album aesthetics and its documentary intention; like those photographs, it is a record of every day and shares the instantaneous character and nostalgic and melancholic dimension of analog photography.

Thus, the past and the present cross paths, and if at first they seem to be confused, at a second glance, the current images contrast that idyllic construction to question the supposed orders of love and overthrow the linearity and uniqueness of the narrative.

Cecilia Nisembaum

Los órdenes del amor

El amor es un misterio, una obsesión; un tema inevitable desde todos sus aspectos posibles, como la memoria y el exilio

Juan Gelman

Este proyecto expositivo tiene su punto de partida en la investigación del archivo familiar de Lucila Penedo y Novoa, construido con los rastros de la comunicación de una familia argentina dividida por el exilio durante la última dictadura cívico-militar.

¿Cómo se transforman y sobreviven los vínculos afectivos a la distancia? ¿Con qué recursos y herramientas se construyen los lazos familiares? Este archivo, conformado por diferentes materialidades –textos, dibujos, fotos y audios, entre otros– propone ensayar posibles respuestas rastreando las trayectorias espaciales y temporales de sus materiales en un intento por revitalizar el ejercicio constante de la memoria.

Como ocurrió con muchas familias latinoamericanas exiliadas a causa del terrorismo de Estado, estas distancias y ausencias quedaron grabadas en las huellas de intercambios epistolares, postales, fotografías, dibujos, grabaciones, documentos y pasaportes que en el presente funcionan como testigos de esos años y marcan el paso del tiempo. Este archivo comienza en 1977, con la correspondencia entre un padre exiliado en Madrid y su hija que permanece en la Argentina. Al desplegar los contenidos del archivo, accedemos a hechos y datos puntuales –el nacimiento de dos hermanas en el exilio, el crecimiento de las tres–, pero también a las diversas formas que a lo largo del tiempo adopta el amor a la distancia.

Más de cuarenta años después, cuando esas niñas ya son madres y la distancia geográfica no se interpone entre ellas, este proyecto rearma el archivo disperso, toma como eje su dimensión política y lo saca del ámbito privado para mostrarlo como una evidencia más del trauma social que causó el terrorismo de Estado en Argentina.

Dentro de la gran variedad de materiales presentes en el archivo, es indudable que las fotografías cobran un sentido irremplazable: las imágenes de la vida cotidiana, las de los cumpleaños, las fotos carnet de los documentos. Todas poseen el valor afectivo propio del recuerdo y del álbum familiar, pero además operan como huellas de una memoria fragmentada que parece revivir en cada imagen.

De este modo, Los órdenes del amor pone en diálogo el archivo familiar con la obra fotográfica contemporánea de Lucila Penedo y Novoa que, paradójicamente –o no tanto–, se centra en su familia, y tiene a los mismos personajes como protagonistas. Su trabajo parecería fundirse con el archivo por su estética de álbum familiar y su intención documental; al igual que aquellas fotografías, es un registro de lo cotidiano y coincide también en el carácter instantáneo y la dimensión entre nostálgica y melancólica propia de la fotografía analógica.

Se produce así un cruce entre pasado y presente y, si a simple vista parecen confundirse, en una segunda mirada, las imágenes actuales contraponen aquella construcción idílica para cuestionar los supuestos órdenes del amor y derribar la linealidad y unicidad del relato.

Cecilia Nisembaum

Lucila Penedo y Novoa

(Madrid, 1978)

Artista visual, fotógrafa y conservadora fotográfica. Técnica en Fotografía por la Escuela de Fotografía de Andy Goldstein, diplomada en Investigación y Conservación de Fotografía Documental por la FFyL-UBA. Realizó la especialización en Conservación del Patrimonio Fotográfico en el Centro de Formación Regional del Centro de Fotografía de Montevideo.

Miembro del grupo de investigación *Problemas de fotografía contemporánea: entre las memorias sociales y las imágenes operativas* coordinado por Natalia Fortuny (IIGG - FSOC - UBA).

Desde 2006 exhibe su trabajo de forma individual y colectiva en numerosas muestras en Argentina y en el exterior, como en la Casa Nacional del Bicentenario, el Centro de Fotografía de Montevideo, el Museo Emilio Caraffa, el Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti, el Cultural San Martín, el Centro Cultural Ricardo Rojas, el Royal College of Art (Reino Unido), el Museo Nacional de Bellas Artes, el Centro Cultural Recoleta, el Centro Cultural Casino de la Reina (España), entre otros. Participó en los festivales San José Foto (Uruguay), R.C.A. Secret (Reino Unido) y Festival de la Luz.

Su labor como conservadora fotográfica se centra en archivos dedicados a la memoria reciente y al vínculo entre fotografía, documento y arte (Archivo de la Memoria Trans, Fundación PH15, Archivo Juana Bignozzi y Foto estudio Luisita). También se desempeña en tareas de gestión y producción cultural en proyectos de artes visuales de artistas particulares y para instituciones tanto públicas como privadas. Actualmente trabaja junto a la editorial Asunción en la publicación de su primer libro: *Los órdenes del amor*.



Dibujo de las tres hermanas. Correspondencia.

Lucila Penedo y Novoa

(Madrid, 1978)

Visual artist, photographer, and photographic conservator. Technician in Photography by Andy Goldstein's School of Photography, graduated in Research and Conservation of Documentary Photography by the FFyL-UBA. She specialized in the Conservation of Photographic Heritage at the Regional Training Center of the Center of Photography of Montevideo.

She is part of the research group *Problemas de fotografía contemporánea: entre las memorias sociales y las imágenes operativas* coordinated by Natalia Fortuny (IIGG - FSOC - UBA).

Since 2006, she has exhibited her work individually and collectively in numerous exhibitions in Argentina and abroad, such as Casa Nacional del Bicentenario, Centro de Fotografía de Montevideo, Museo Emilio Caraffa, Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti, Cultural San Martín, Centro Cultural Ricardo Rojas, Royal College of Art (U.K.), Museo Nacional de Bellas Artes, Centro Cultural Recoleta, Centro Cultural Casino de la Reina (Spain), among others. He participated in the San José Foto (Uruguay), R.C.A. Secret (UK), and Festival de la Luz festivals.

Her work as a photographic curator focuses on archives dedicated to recent memory and the link between photography, document and art (Archivo de la Memoria Trans, Fundación PH15, Archivo Juana Bignozzi and Foto estudio Luisita). At the same time, she works in cultural management and production in visual arts projects for both public and private institutions and with individual artists. She is currently working with Asunción publishing house to publish her first book, *Los órdenes del amor*.



Foto de álbum familiar.



MECENAZGO
Museo de la Experiencia Cultural

Parque de la Memoria
Buenos Aires Ciudad

</

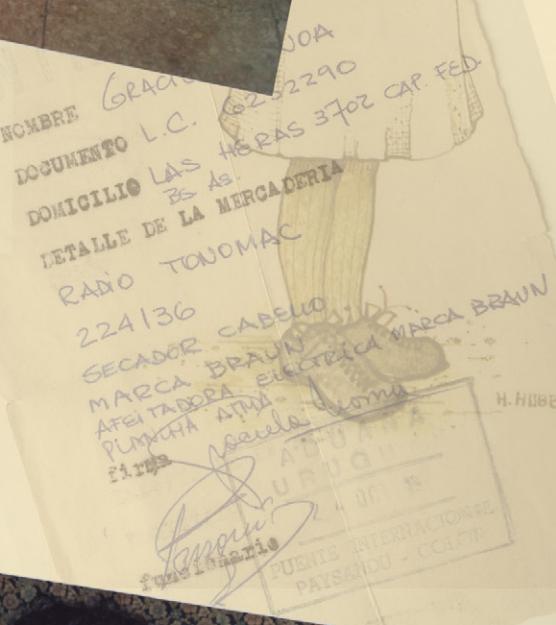


Si alguien tiene
una hermana
maravillosa...



Los órdenes del amor

Lucila Penedo y Novoa



Como ves en este
de estampillas.
separas las que están juntas, por
tienen valor. a lo sumo si las vas a pegar
pegan en un album, entonces sí cortes
una guia
guia
mos
un p
ir a
sigu
Y p
flor

colección. Podremos

que Lezica, si es que

a feria de la filatelia,

un tema, por ejemplo

o animales para

coleccionar sólo de esas, o especializarse

en un país. Buenos días, hasta la próxima.

Papá

Sledó ilum



HOLLY HOBBIE®